

سرطان ریه

این اطلاعات در مورد سرطان ریه و درمان‌های سرطان ریه است.

این اطلاعات در مورد **سرطانی است که از ریه شروع می‌شود (سرطان ریه اولیه)**. در مورد سرطانی نیست که در جای دیگری از بدن شروع شده و به ریه‌ها انتشار پیدا کرده باشد (سرطان ریه ثانویه).

تمامی واژگانی که زیرشان خط کشیده شده در انتهای این بخش و در فهرست واژگان تشریح شده‌اند. در این فهرست واژگان، تلفظ کلمات به زبان انگلیسی نیز آورده شده است.

اگر درباره این اطلاعات سوالی دارید، از پزشک یا پرستار خود در بیمارستانی که در آن تحت درمان هستید، بپرسید.

شما همچنین می‌توانید 7 روز هفته از ساعت 8 صبح تا 8 شب، با مؤسسه حمایت از سرطان مک میلان (Macmillan Cancer Support) و از طریق شماره رایگان **0808 808 00 00** تماس بگیرید. ما مترجمان شفاهی داریم، بنابراین می‌توانید به زبان خودتان با ما صحبت کنید. وقتی با ما تماس می‌گیرید، لطفاً به انگلیسی به ما بگویید که به کدام زبان نیاز دارید.

در macmillan.org.uk/translations اطلاعات بیشتری درباره سرطان به زبان‌های دیگر وجود دارد

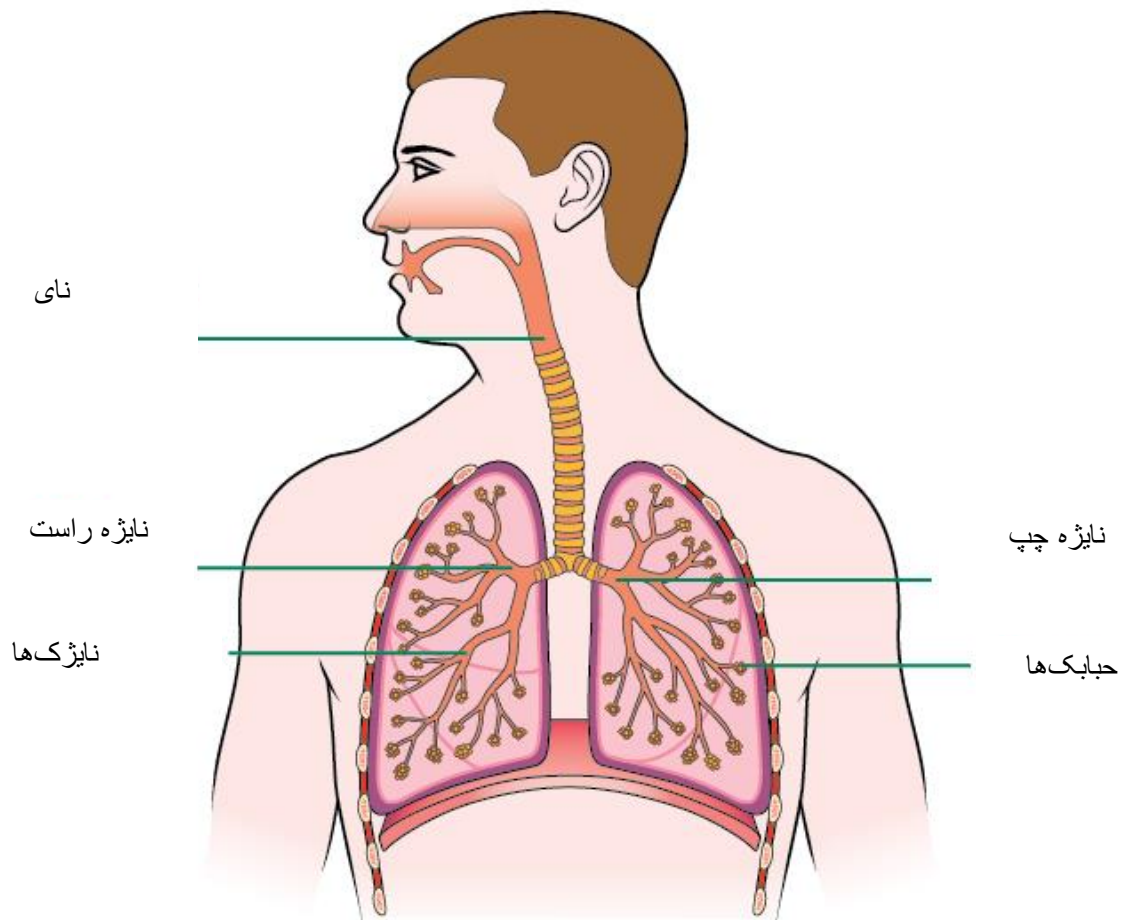
این اطلاعات درباره موارد زیر است:

- ریه‌ها
- سرطان ریه
- چگونگی برنامه‌ریزی درمان
- صحبت کردن با تیم درمان‌تان
- درمان‌های سرطان ریه
- عمل جراحی
- شیمی‌درمانی
- پرتودرمانی
- درمان هدفمند و داروهای ایمنی درمانی
- سایر درمان‌ها
- کنترل کردن علائم
- بعد از درمان
- احساسات شما
- دریافت مراقبت و حمایت مناسب برای شما
- مک‌میلان (Macmillan) چه کمکی می‌تواند به شما بکند
- فهرست واژگان
- اطلاعات بیشتر به زبان شما
- منابع و تقدیر و تشکر

ریه‌ها

ما دو ریه در قفسه سینه داریم که به ما کمک می‌کند نفس بکشیم.

وقتی نفس می‌کشیم، هوا از بینی یا دهان ما از طریق نای عبور می‌کند. این لوله به دو لوله دیگر تقسیم می‌شود که هر کدام به یکی از ریه‌ها می‌رود. به این لوله‌ها نایژه راست و نایژه چپ می‌گویند. آن‌ها هم به لوله‌های کوچک‌تری به نام «نایژک» تقسیم می‌شوند. در انتهای نایژک‌ها میلیون‌ها کیسه هوای کوچک به نام «حبابک» وجود دارد. اینجا جایی است که اکسیژن از هوایی که تنفس می‌کنیم به خون می‌رود.



سرطان ریه

تمام قسمت‌های بدن از سلول‌های کوچک تشکیل شده است. سرطان ریه زمانی اتفاق می‌افتد که سلول‌های ریه به‌طور کنترل‌نشده‌ای رشد کنند و توده‌ای به نام تومور تشکیل دهند.

دو نوع اصلی سرطان ریه وجود دارد:

- **سرطان ریه سلول غیرکوچک** - این شایع‌ترین سرطان ریه است و 3 نوع اصلی دارد: آدنوکارسینوم، کارسینوم سلول سنگفرشی و سرطان ریه سلول بزرگ.
- **سرطان ریه سلول کوچک** - از هر 7 سرطان ریه یکی از آن‌ها (15٪) سرطان ریه سلول کوچک است.

بیشتر سرطان‌های ریه ناشی از سیگار کشیدن است. اما حدود 1 نفر از هر 10 نفری که به سرطان ریه مبتلا می‌شوند (10٪) هرگز سیگار نکشیده‌اند.

اگر سیگار می‌کشید، معمولاً پزشک به شما توصیه می‌کند که سیگار را ترک کنید. این کار می‌تواند کمک کند که درمان شما بهتر عمل کند و عوارض جانبی را کاهش دهد. همچنین به سلامت بلند مدت شما کمک می‌کند. پزشک یا بیمارستان شما می‌تواند درمان‌هایی برای کمک به ترک سیگار به شما پیشنهاد کند.

سرطان ریه مسری نیست این بدان معنی است که نمی‌توان آن را به افراد دیگر منتقل کرد.

مراحل سرطان ریه

پزشک شما آزمایش‌هایی را انجام می‌دهد تا تشخیص دهد سرطان ریه در چه مرحله‌ای است. مرحله سرطان به شما می‌گوید که بافت سرطانی چقدر بزرگ است و آیا انتشار یافته است یا خیر. گاهی اوقات، سلول‌های سرطانی از طریق خون و سیستم لنفاوی به سایر بخش‌های بدن انتشار می‌یابند.

دانستن مرحله سرطان می‌تواند به پزشکان شما در برنامه‌ریزی برای بهترین درمان برای شما کمک کند.

سرطان ریه به چهار مرحله تقسیم می‌شود:

- **مرحله 1** - سرطان، کوچک و فقط در ریه است.
- **مرحله 2 یا 3** - سرطان در ریه بزرگتر است. در این مرحله، معمولاً سرطان به نواحی اطراف ریه انتشار یافته است.
- **مرحله 4** - سرطان بیشتر انتشار یافته است، برای مثال، به ریه دیگر یا به سایر قسمت‌های بدن.

اگر سرطان ریه سلول کوچک دارید، ممکن است پزشکان از یک سیستم مرحله‌بندی متفاوت استفاده کنند. این سیستم سرطان ریه را به دو مرحله تقسیم می‌کند - بیماری محدود و بیماری گسترده. در صورت استفاده از این سیستم، پزشک آن را به شما توضیح خواهد داد.

چگونگی برنامه‌ریزی درمان

تیم درمان شما برای درمانی برنامه‌ریزی خواهد کرد که فکر می‌کنند برای شما بهترین است. پزشک یا پرستار شما در مورد این برنامه درمانی با شما صحبت خواهد کرد. برنامه درمانی شما به چندین موضوع بستگی دارد، مانند:

- نوع سرطان ریه‌ای که دارید
- مرحله سرطان
- مزایا و خطرات درمان‌های مختلف
- سلامت عمومی شما
- ترجیحات شخصی شما.

صحبت کردن با تیم درمان تان

مهم است که در مورد برنامه درمانی با پزشک یا پرستار سرطان خود صحبت کنید تا بدانید به چه معناست. همچنین ممکن است بخواهید با یکی از اقوام یا دوستان خود در مورد آن صحبت کنید.

پس از صحبت با شما، پزشک از شما می‌خواهد که فرمی را امضا کنید تا نشان دهد که متوجه درمان شده و با آن موافق هستید. به این کار رضایت دادن می‌گویند. هیچ درمانی به شما ارائه نخواهد شد، مگر اینکه با آن موافقت کرده باشید.

توصیه می‌شود یک نفر را که هم به زبان شما و هم به انگلیسی مسلط است همراه خود ببرید. بیمارستان شما می‌تواند یک مترجم برایتان بیاورد. اگر به مترجم نیاز داشتید، به پرستار خود بگویید.

سوالاتی که باید در مورد درمان خود پرسید

سوالاتی که می‌توانید از تیم درمان خود پرسید تا مطمئن شوید که متوجه چگونگی درمان و تأثیری که بر شما خواهد گذاشت، شده‌اید:

- هدف درمان من چیست؟
- کدام روش‌های درمان در دسترس اند؟
- مزایا، خطرات و عوارض جانبی هر درمان چیست؟
- درمان چگونه بر زندگی روزمره من تأثیر می‌گذارد؟
- با چه کسی می‌توانم در مورد اوضاع و احوال صحبت کنم؟

درمان‌های سرطان ریه

درمان‌های سرطان ریه عبارتند از:

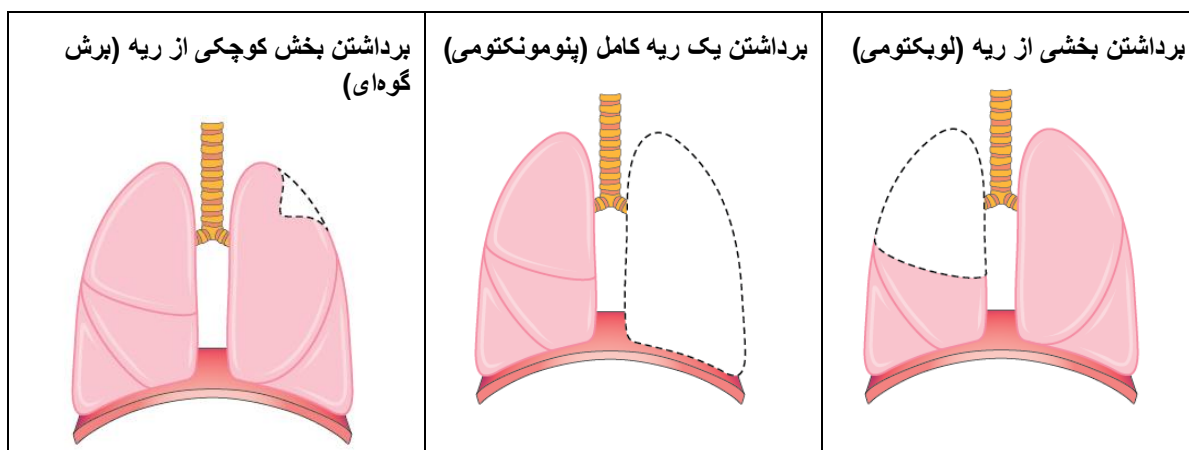
- نوعی عمل (جراحی)
- داروهای سرطان (شیمی‌درمانی یا درمان هدفمند)
- پرتو درمانی.

ممکن است بیش از یک نوع درمان داشته باشید. همچنین درمان به نوع سرطان ریه‌ای که دارید و مرحله سرطان بستگی دارد.

عمل جراحی

برای برخی از افراد، ممکن است بتوان با یک عمل جراحی سرطان را برداشت. این به نوع و مرحله سرطان و وضع سلامت عمومی شما بستگی دارد. برای درمان سرطان ریه سلول کوچک، به ندرت از جراحی استفاده می‌شود. به جای آن، از درمان‌های دیگری استفاده می‌شود.

قبل از جراحی، آزمایش‌هایی برای بررسی عملکرد ریه‌هایتان انجام خواهید داد. سه عمل اصلی برای برداشتن سرطان ریه در زیر آمده است.



گاهی 2 لوب ریه برداشته می‌شود. اگر سرطان به دو لوب کنار هم انتشار یافته باشد، ممکن است جراح این عمل را انجام دهد. این عمل گاهی اوقات «بیلوبکتومی» نامیده می‌شود.

ما درباره چگونگی برنامه‌ریزی برای جراحی و اینکه پس از عمل باید انتظار چه چیزهایی را داشت، اطلاعات بیشتری به زبان خودتان داریم. به macmillan.org.uk/translations مراجعه کنید

شیمی‌درمانی

شیمی‌درمانی از داروها برای از بین بردن سلول‌های سرطانی استفاده می‌کند.

شیمی‌درمانی می‌تواند در زمان‌های مختلف، به دلایل مختلف، استفاده شود.

چه موقع؟	چرا؟
قبل از جراحی یا پرتودرمانی	برای کوچک کردن سرطان
بعد از عمل جراحی یا پرتودرمانی	برای از بین بردن سلول‌های سرطانی به‌جامانده
همزمان با پرتودرمانی (که به آن شیمی-پرتودرمانی می‌گویند)	این درمان قوی را می‌توان در صورتی استفاده کرد که عمل جراحی امکان‌پذیر نباشد یا سرطان به خارج از ریه انتشار یافته باشد
همراه با داروهای هدفمند یا ایمنی درمانی	برای کمک به کوچک کردن و کنترل سرطان
به خودی خود، برای کنترل سرطان پیشرفته (که به آن درمان تسکینی گفته می‌شود)	برای کنترل سرطان پیشرفته و کمک به کاهش علائم

شیمی‌درمانی معمولاً به‌عنوان چند جلسه درمان و با دوره‌های استراحت در بین درمان‌ها انجام می‌شود. این درمان معمولاً با سرم یا تزریق به درون رگ وارد می‌شود. پزشک به شما خواهد گفت که به چند جلسه درمانی نیاز خواهید داشت و چقدر طول خواهد کشید. ممکن است چندین ماه طول بکشد تا دوره شیمی‌درمانی شما تکمیل شود.

برخی از افراد مبتلا به سرطان ریه سلول غیرکوچک، در صورتی که شیمی‌درمانی به‌خوبی کار کند، آن را ادامه می‌دهند. گاهی اوقات به این روش «درمان نگهدارنده» گفته می‌شود.

عوارض جانبی شیمی‌درمانی

داروهای شیمی‌درمانی ممکن است عوارض جانبی ایجاد کنند که موجب شود احساس ناخوشایندی داشته باشید. اگر به همراه شیمی‌درمانی، پرتودرمانی هم داشته باشید، این عوارض جانبی می‌تواند بدتر شود.

پزشکتان می‌تواند درباره عوارض جانبی که ممکن است داشته باشید و نحوه مدیریت آن‌ها با شما صحبت می‌کند. بیشتر عوارض جانبی را می‌توان با داروهای دیگر کنترل کرد و اکثر آن‌ها پس از پایان شیمی‌درمانی از بین خواهند رفت.

ما درباره شیمی‌درمانی و بعضی از عوارض جانبی که ممکن است داشته باشید، اطلاعات بیشتری به زبان خودتان داریم. به macmillan.org.uk/translations مراجعه کنید

پرتودرمانی

پرتودرمانی برای از بین بردن سلول‌های سرطانی، از اشعه‌های بانرژی‌بالا، مانند اشعه ایکس، استفاده می‌کند. می‌توان آن را به دلایل مختلف تجویز کرد.

چه موقع؟	چرا؟
به تنهایی به عنوان درمان اصلی	در تلاش برای درمان سرطان ریه <u>مرحله اولیه</u>
بعد از عمل جراحی	برای از بین بردن <u>سلول‌های سرطانی</u> به‌جامانده
همزمان با <u>شیمی‌درمانی</u> (به آن شیمی-پرتودرمانی می‌گویند)	این درمان قوی را می‌توان در صورتی استفاده کرد که عمل جراحی امکان‌پذیر نباشد یا سرطان به خارج از ریه انتشار یافته باشد
قبل یا بعد از <u>شیمی‌درمانی</u>	برای کوچک کردن و کنترل سرطان
به تنهایی، برای کنترل علائم (به آن <u>درمان تسکینی</u> گفته می‌شود)	برای کنترل علائم ناشی از سرطان مانند تنگی نفس یا درد

برخی از افراد مبتلا به سرطان سلول کوچک ریه تحت پرتودرمانی مغز قرار می‌گیرند. این برای جلوگیری از رشد هر گونه سلول سرطانی که ممکن است به مغز انتشار یافته باشد داده می‌شود تا از پیشرفت یک تومور جدید جلوگیری شود. اگر به این درمان نیاز دارید، پزشک یا پرستار شما آن را به شما توضیح خواهد داد.

راه‌های مختلفی برای پرتودرمانی کردن وجود دارد. اغلب از خارج از بدن توسط یک دستگاه (پرتودرمانی خارجی) داده می‌شود:



پزشک سرطان شما در مورد نوع پرتودرمانی ای که انجام می‌دهید بیشتر به شما خواهد گفت. بسیاری از افراد پرتودرمانی را به صورت سرپایی انجام می‌دهند. این بدان معناست که شما برای درمان به بیمارستان می‌آید و سپس همان روز دوباره به خانه می‌روید. برنامه درمانی شما به نوع سرطان ریه، مرحله سرطان و سلامت عمومی شما بستگی دارد. پزشک سرطان به شما خواهد گفت که درمان پرتودرمانی شما شامل چه مواردی خواهد شد. ما اطلاعات بیشتری در مورد پرتودرمانی به زبان شما داریم. به macmillan.org.uk/translations مراجعه کنید

درمان هدفمند و داروهای ایمنی درمانی

این داروها ممکن است برای درمان سرطان ریه سلول غیرکوچک که انتشار یافته است استفاده شود. این داروها ممکن است به کوچک کردن سرطان کمک کند و سرعت رشد آن را کمتر کند. ممکن است این داروها را به‌تنهایی یا با شیمی‌درمانی مصرف کنید.

داروهای درمان هدفمند می‌توانند از رشد و تکثیر سلول‌های سرطانی جلوگیری کنند. این داروها را به صورت قرص یا کپسول مصرف می‌کنید. ممکن است به آزمایش‌هایی نیاز داشته باشید که بفهمید آیا احتمال دارد این داروها برای شما مؤثر باشند یا خیر. اگر احتمال داشته باشد دارویی برای شما مؤثر باشد، ممکن است به‌عنوان اولین درمان برای شما تجویز شود.

داروهای ایمنی درمانی به سیستم ایمنی شما کمک می‌کند تا سلول‌های سرطانی را شناسایی کند و از بین ببرد. داروها از طریق سرم وارد رگ شما می‌شوند. گاهی اوقات داروهای ایمنی درمانی با داروی هدفمند یا ایمنی درمانی دیگری تجویز می‌شود.

سایر درمان‌ها

از درمان‌های دیگر نیز می‌توان برای درمان سرطان ریه یا کنترل علائم استفاده کرد.

فرسایش فرکانس رادیویی (RFA) از گرما برای از بین بردن سلول‌های سرطانی استفاده می‌کند. پزشک یک سوزن را در **تومور** قرار می‌دهد و جریان الکتریکی را از آن عبور می‌دهد تا **سلول‌های سرطانی** را از بین ببرد.

درمان فتودینامیکی (PDT) از نور برای از بین بردن سلول‌های سرطانی استفاده می‌کند. ابتدا داروی خاصی به شما داده می‌شود که به نور حساس است. سپس چند ساعت صبر می‌کنید تا اجازه دهید سلول‌های سرطانی دارو را جذب کنند. پس از چند ساعت، پزشک لوله‌ای را از نای شما عبور می‌دهد (به صفحه 2 مراجعه کنید) و نوری را به **تومور** موجود در ریه شما می‌تاباند. نور به فعال شدن دارو کمک می‌کند که به تخریب سلول‌های سرطانی منتهی می‌شود.

کنترل کردن علائم

اگر سرطان پیشرفته باشد، راه‌های زیادی برای کنترل علائمی که ممکن است داشته باشید وجود دارد. پزشک شما می‌تواند داروهای مختلفی را برای کمک به علائم به شما بدهد. گر علائم بهبود نیافت، همیشه به پزشک خود اطلاع دهید.

راه هوایی مسدودشده

گاهی اوقات، سرطان ریه می‌تواند یک یا چند **راه هوایی** در ریه‌ها را مسدود یا تنگ کند. این می‌تواند باعث تنگی نفس شود. برای کمک به یک **راه هوایی** مسدودشده می‌توان از درمان‌های مختلفی استفاده کرد:

- برخی از درمان‌ها از دماهای بسیار سرد برای انجماد و از بین بردن سلول‌های سرطانی استفاده می‌کنند.
- برخی از درمان‌ها از جریان الکتریکی برای از بین بردن سلول‌های سرطانی استفاده می‌کنند.
- **پرتودرمانی** را می‌توان از داخل بدن نیز بر روی سرطان انجام داد.
- یک لوله کوچک به نام استنت را می‌توان در **راه هوایی** قرار داد و آن را باز نگه داشت.

تجمع مایع

اگر مایع در ریه جمع شود، پزشک شما معمولاً می‌تواند با استفاده از یک سوزن و لوله تخلیه، آن را خارج کند. یا شاید بتوانید یکی از عمل‌هایی را که به توقف تجمع مایع در اطراف ریه‌ها کمک می‌کند، انجام دهید.

بعد از درمان

پس از پایان درمانتان، معاینات و آزمایش‌های منظمی انجام خواهید داد. ممکن است این روند تا چندین سال ادامه پیدا کند. در ابتدا کاملاً منظم خواهند بود، اما به مرور زمان کمتر انجام خواهید داد.

احساسات شما

زمانی که به شما گفته می‌شود سرطان دارید، ممکن است تحمل این مساله برای شما سخت باشد. ممکن است احساسات بسیار زیاد و مختلفی داشته باشید. برخی از افراد احساس ناراحتی، شوک یا اضطراب می‌کنند، در حالی که برخی دیگر احساس خشم، گناه یا تنهایی می‌کنند. در این زمینه، هیچ احساس درست یا غلطی وجود ندارد. اما راه‌های زیادی برای کنار آمدن با احساساتتان وجود دارد.

صحبت کردن با یکی از دوستان نزدیک یا یکی از بستگان ممکن است به شما کمک کند. به یاد داشته باشید، اگر به کمک نیاز داشته‌اید، کمک همیشه در دسترس است. اگر کنار آمدن برایتان سخت است، با پزشک یا پرستار خود صحبت کنید. برخی از افراد مشاوره را بسیار مفید می‌دانند. پزشک یا پرستار شما می‌تواند شما را معرفی کند.

دریافت مراقبت و حمایت مناسب برای شما

اگر سرطان دارید و انگلیسی صحبت نمی‌کنید، ممکن است نگران باشید که این موضوع بر درمان و مراقبت مربوط به سرطان شما تأثیر بگذارد. اما تیم درمان شما باید مراقبت، پشتیبانی و اطلاعاتی را به شما ارائه دهد که نیازهای شما را برآورده کند.

ما می‌دانیم که گاهی ممکن است افراد برای دریافت حمایت مناسب با چالش‌های اضافی روبرو شوند. برای مثال، اگر شما کار می‌کنید یا خانواده دارید، پیدا کردن زمان برای رفتن به قرار ملاقات‌های بیمارستان دشوار است. همچنین ممکن است نگران پول و هزینه‌های حمل و نقل باشید. همه این‌ها می‌تواند استرس‌زا و کنار آمدن با آنها سخت باشد.

اما کمک در دسترس است. خط پشتیبانی رایگان ما **0808 808 00 00** می‌تواند به زبان شما، درباره وضعیت شما، مشاوره ارائه دهد. می‌توانید با پرستاران، راهنمایان مالی، مشاوران حقوق رفاهی و مشاوران پشتیبانی کار، صحبت کنید.

ما همچنین به افراد مبتلا به سرطان «کمک هزینه مک‌میلان (Macmillan)» می‌دهیم. این‌ها پرداخت‌هایی یکباره هستند که می‌توانند برای مواردی مانند پارکینگ بیمارستان، هزینه‌های سفر، مراقبت از کودک یا قبوض گرمایشی استفاده شوند.

مک‌میلان (Macmillan) چه کمکی می‌تواند به شما کند

در مک‌میلان (Macmillan)، ما می‌دانیم که تشخیص سرطان چگونه می‌تواند بر همه چیز تأثیر بگذارد، و ما اینجا هستیم تا از شما حمایت کنیم.

در خط پشتیبانی مک‌میلان (Macmillan)

ما مترجم داریم، بنابراین می‌توانید به زبان خود با ما صحبت کنید. فقط زبانی را که می‌خواهید استفاده کنید به زبان انگلیسی به ما بگویید. ما می‌توانیم در مورد سؤالات پزشکی کمک کنیم، اطلاعاتی در مورد حمایت مالی به شما بدهیم، یا اگر نیاز به صحبت کردن با شخصی دارید، در آنجا باشیم تا به شما گوش دهیم. این خط تلفن رایگان و محرمانه 7 روز هفته، 8 صبح تا 8 شب باز است. با ما با شماره **0808 808 00 00** تماس بگیرید.

چت روی وب

شما می‌توانید یکپیام روی وب چت برای ما ارسال کنید و بگویید یک مترجم می‌خواهید. به زبان انگلیسی، زبانی را که نیاز دارید به ما بگویید و ما ترتیبی خواهیم داد که شخصی با شما تماس بگیرد. روی دکمه «چت با ما» که در صفحات سراسر وبسایت ظاهر می‌شود، کلیک کنید. یا به macmillan.org.uk/talktous بروید

وبسایت مک‌میلان (Macmillan)

وبسایت ما اطلاعات زیادی به زبان انگلیسی در مورد سرطان دارد. همچنین اطلاعات بیشتری به زبان‌های دیگر در macmillan.org.uk/translations وجود دارد

ما می‌توانیم فقط برای خود شما نیز ترجمه فراهم کنیم. از طریق cancerinformationteam@macmillan.org.uk به ما ایمیل بزنید تا به ما بگویید به چه چیزی نیاز دارید.

مراکز اطلاعاتی

مراکز اطلاعاتی و پشتیبانی ما در بیمارستان‌ها، کتابخانه‌ها و مراکز سیار مستقر هستند. برای دریافت اطلاعات مورد نیاز خود به یکی از آنها مراجعه کنید و با یک نفر رو در رو صحبت کنید. نزدیکترین مرکز به خود را در macmillan.org.uk/informationcentres بیابید یا با شماره **0808 808 00 00** تماس بگیرید.

گروه‌های حمایتی محلی

در یک گروه حمایتی، می‌توانید با سایر افراد مبتلا به سرطان صحبت کنید. در macmillan.org.uk/supportgroups در مورد گروه‌های حمایتی در منطقه خود اطلاعات کسب کنید یا با ما با شماره **0808 808 00 00** تماس بگیرید.

انجمن آنلاین مک‌میلان (Macmillan)

همچنین می‌توانید با سایر افراد مبتلا به سرطان به صورت آنلاین در macmillan.org.uk/community صحبت کنید. می‌توانید در هر زمانی از روز یا شب به آن دسترسی داشته باشید. می‌توانید تجربیات خود را به اشتراک بگذارید، سوال پرسید یا فقط پست‌های افراد را بخوانید.

فهرست واژگان

واژگان	به زبان انگلیسی	تلفظ انگلیسی	معنی
ایمنی درمانی	Immunotherapy	ایمیون‌تراپی	یکی از انواع درمان سرطان که با کمک به سیستم ایمنی برای شناسایی و از بین بردن سلول‌های سرطانی عمل می‌کند.
پرتودرمانی	Radiotherapy	ریدیوتراپی	یکی از انواع درمان سرطان که از پرتوهای پرانرژی، مانند اشعه ایکس برای از بین بردن سلول‌های سرطانی استفاده می‌کند.
تومور	Tumour	تومور	گروهی از سلول‌های سرطانی که یک توده تشکیل داده‌اند.
تیم درمان	Healthcare team	هلت‌کر تیم	تیمی متشکل از متخصصان پزشکی و دیگر متخصصان که از شما مراقبت می‌کنند.
درمان تسکینی	Palliative treatment	پلیه‌تیو تیریت‌منت	درمانی که برای فرد مبتلا به سرطان غیرقابل درمان، انجام می‌شود. این ممکن است شامل درمانی برای کوچک کردن سرطان یا درمانی برای کاهش علائم و راحت‌تر کردن فرد باشد.
درمان فوتودینامیک (PDT)	Photodynamic therapy (PDT)	فوتوداینمیک تراپی (پی‌دی‌تی)	نوعی درمان سرطان که در آن از نور برای از بین بردن سلول‌های سرطانی استفاده می‌شود.
درمان هدفمند	Targeted therapy	تارگتد تراپی	یکی از درمان‌های سرطان که از داروهایی استفاده می‌کند که سلول‌های سرطانی را هدف قرار داده و آنها را از بین می‌برد.
راه هوایی	Airway	اروی	گذرگاه یا لوله‌ای در بدن که هوا می‌تواند از آن عبور کند تا به ریه‌ها برسد.
رضایت	Consent	کانسینت	اجازه دادن به روی دادن چیزی یا موافقت با انجام کاری.
سلول‌ها	Cells	سیلز	بلوک‌های ساختمانی بسیار کوچکی هستند که اندام‌ها و بافت‌های بدن را تشکیل می‌دهند.
سلول‌های سرطانی	Cancer cells	کنسر سیلز	سلول‌هایی در بدن که غیرطبیعی شده و اکنون سرطانی شده‌اند.

سیستم ایمنی بدن شما راه محافظت بدنتان از شما در برابر باکتری‌ها و عفونت‌های مضر است.	ایمیون سیستم	Immune system	سیستم ایمنی
شبکه‌ای از لوله‌ها و غدد در سراسر بدن. که به مبارزه با عفونت کمک می‌کنند. همچنین مایع اضافی را از بافت‌ها و اندام‌ها خارج می‌کنند.	لیمفاتیک سیستم	Lymphatic system	سیستم لنفاوی
مجموعه‌ای از قوانین که به پزشکان کمک می‌کند تعیین کنند که سرطان در چه مرحله‌ای است.	استیجینگ سیستم	Staging system	سیستم مرحله‌بندی
نوعی درمان سرطان که از دارو برای از بین بردن سلول‌های سرطانی استفاده می‌کند.	کموترپی	Chemotherapy	شیمی‌درمانی
یکی از درمان‌های سرطان که به معنای عمل کردن است.	سیرجری	Surgery	عمل جراحی
اثرات ناخواسته درمان سرطان. به عنوان مثال، ریزش مو، حالت تهوع یا خستگی.	ساید افکتز	Side effects	عوارض جانبی
نوعی درمان سرطان که در آن از گرما برای از بین بردن سلول‌های سرطانی استفاده می‌شود.	ریدیوفریکویئسی آبلیشن (آر اف ای)	Radiofrequency ablation (RFA)	فرسایش با فرکانس رادیویی (RFA)
مرحله سرطان به شما می‌گوید که بافت سرطانی چقدر بزرگ است و آیا انتشار یافته است یا خیر.	استیج	Stage	مرحله

اطلاعات بیشتر به زبان شما

ما درباره موضوعات زیر به زبان شما اطلاعاتی داریم:

انواع سرطان	زندگی با سرطان
<ul style="list-style-type: none">سرطان پستانسرطان روده بزرگسرطان ریهسرطان پروستات	<ul style="list-style-type: none">سرطان و ویروس کرونادریافت هزینه‌ها از بیمه، زمانی که سرطان داریدمشکلات خوردن و سرطانپایان زندگیتغذیه سالم
درمان‌ها	<ul style="list-style-type: none">کمک هزینه‌ها، در صورت ابتلا به سرطاناگر سرطان در شما تشخیص داده شود - یک راهنمای سریعسپسیس و سرطانعوارض جانبی درمان سرطانخستگی و سرطان
<ul style="list-style-type: none">شیمی‌درمانیپرتودرمانیعمل جراحی	

برای مشاهده این اطلاعات، به macmillan.org.uk/translations بروید

منابع و تقدیر و تشکر

این اطلاعات توسط «تیم توسعه اطلاعات مرتبط با بخش پشتیبانی سرطان مک‌میلان» (Macmillan Cancer Support) تهیه و ویرایش شده است. توسط یک شرکت ترجمه، ترجمه شده است.

اطلاعات درج‌شده برگرفته از کتابچه مک‌میلان (Macmillan) **آشنایی با سرطان ریه** است. ما می‌توانیم یک نسخه از آن را برایتان ارسال کنیم، اما کتابچه کامل فقط به زبان انگلیسی در دسترس است.

این اطلاعات توسط کارشناسان مرتبط مورد بررسی قرار گرفته و توسط سردبیر ارشد پزشکی ما، دکتر دیوید گیلیگان (David Gilligan)، مشاور سرطان‌شناس، مورد تأیید قرار گرفته است. با سپاس فراوان از تمامی افراد مبتلا به سرطان که این اطلاعات را مورد بررسی قرار دادند.

برای کسب اطلاعات بیشتر درباره منابعی که ما مورد تمام اطلاعات ما بر اساس بهترین شواهد موجود است. با ما تماس cancerinformationteam@macmillan.org.uk استفاده قرار می‌دهیم، از طریق آدرس بگیریید

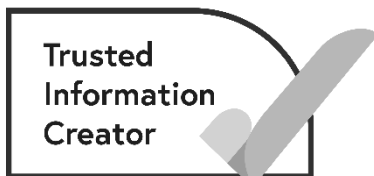
MAC15137_Farsi

تاریخ بازبینی محتوا: 2020

تاریخ مورد نظر برای بازبینی بعدی: 2023

ما تمام تلاش خود را برای ارائه اطلاعات دقیق و روزآمد به کار می‌بینیم ولی این اطلاعات را نمی‌توان جایگزین معتبری برای توصیه‌های حرفه‌ای کارشناسان درباره شرایط خاص شما دانست. تا جایی که قانون اجازه بدهد، مک‌میلان (Macmillan) در قبال استفاده از اطلاعات این نشریه یا اطلاعات یا وبسایت‌های متفرقه که در نشریه درج یا معرفی شده‌اند، مسئولیتی ندارد.

© Macmillan Cancer Support 2022، مؤسسه خیریه ثبت‌شده در انگلستان و ولز (261017)، اسکاتلند (SC039907) و جزیره (604) Man. همچنین در ایرلند شمالی فعالیت دارد. یک شرکت با مسئولیت محدود، ثبت شده در انگلستان و ولز با شماره شرکت 2400969. شماره شرکت جزیره من 4694F. نشانی دفتر ثبت شده: لندن SE1 7UQ، آلبرت ایمپانکمنت، شماره 89



Patient Information Forum

Lung cancer

This information is about lung cancer and treatments for lung cancer.

This information is about **cancer that starts in the lung** (primary lung cancer). It is not about cancer that starts somewhere else in the body and spreads to the lungs (secondary lung cancer).

Any words that are underlined> are explained in the word list at the end. The word list also includes how to say the words in English.

If you have any questions about this information, ask your doctor or nurse at the hospital where you are having treatment.

You can also call Macmillan Cancer Support on freephone **0808 808 00 00**, 7 days a week, 8am to 8pm. We have interpreters, so you can speak to us in your own language. When you call us, please tell us in English which language you need.

There is more cancer information in other languages at [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

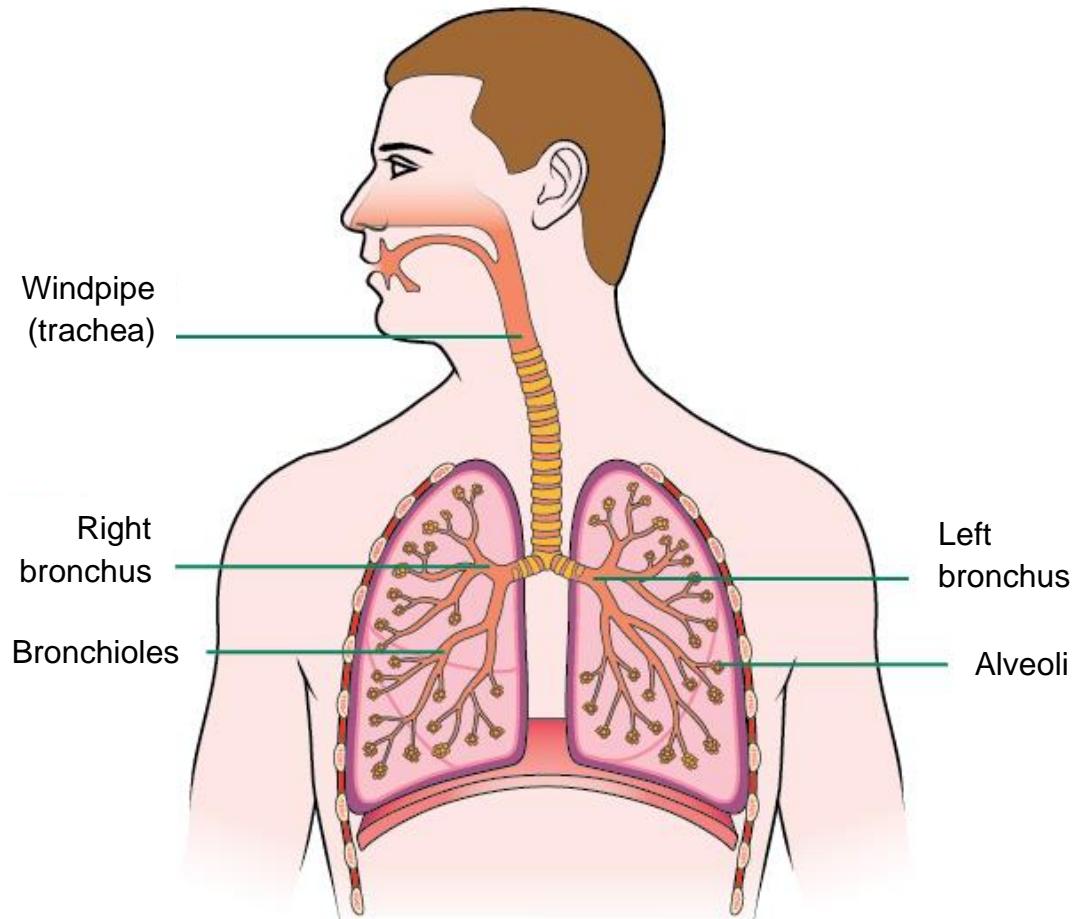
This information is about:

- The lungs
- Lung cancer
- How treatment is planned
- Talking to your healthcare team
- Treatments for lung cancer
- Surgery
- Chemotherapy
- Radiotherapy
- Targeted therapy and immunotherapy drugs
- Other treatments
- Controlling symptoms
- After treatment
- Your feelings
- Getting the right care and support for you
- How Macmillan can help you
- Word list
- More information in your language
- References and thanks

The lungs

We have two lungs in our chest that help us to breathe.

When we breathe in, air passes from our nose or mouth through the windpipe (trachea). This divides into two tubes, one going to each lung. These are called the right bronchus and left bronchus. They divide into smaller tubes called bronchioles. At the end of the bronchioles are millions of tiny air sacs called alveoli. This is where oxygen from the air we breathe goes into the blood.



Lung cancer

All parts of the body are made up of tiny cells. Lung cancer happens when cells in the lung grow in an uncontrolled way and form a lump called a tumour.

There are two main types of lung cancer:

- **non-small cell lung cancer** – this is the most common lung cancer and there are 3 main types: adenocarcinoma, squamous cell carcinoma, and large cell lung cancer.
- **small cell lung cancer** – about 1 in 7 (15%) of lung cancers are small cell lung cancers.

Most lung cancers are caused by smoking cigarettes. But about 1 in 10 people who get lung cancer (10%) have never smoked.

If you smoke, your doctor will usually advise you to stop smoking. This can help make your treatment work better and reduce side effects. It also helps your long-term health. Your doctor or hospital can offer treatments to help you to stop smoking.

Lung cancer is not infectious. This means it cannot be passed on to other people.

Stages of lung cancer

Your doctor will do tests to find out what stage the lung cancer is. The stage of a cancer tells you how big it is and whether it has spread. Sometimes, cancer cells can spread to other parts of the body through the blood or lymphatic system.

Knowing the stage of the cancer helps your doctors to plan the best treatment for you.

Lung cancer is divided into four stages:

- **Stage 1** – The cancer is small and only in the lung.
- **Stage 2 or 3** – The cancer in the lung is bigger. It has usually spread into areas around the lung.
- **Stage 4** – The cancer has spread further, for example, to the other lung or to other parts of the body.

If you have small cell lung cancer, your doctors might use a different staging system. This divides lung cancer into two stages – limited disease and extensive disease. Your doctor will explain this system to you if they are using it.

How treatment is planned

Your healthcare team will plan the treatment they think is best for you. Your doctor or nurse will talk to you about the treatment plan. Your treatment plan will depend on several things, such as:

- the type of lung cancer you have
- the stage of the cancer
- the benefits and risks of different treatments
- your general health
- your personal preferences.

Talking to your healthcare team

It is important to talk about the treatment plan with your cancer doctor or nurse, so that you understand what it means. You may also want to talk to a relative or friend about it.

After talking with you, your doctor will ask you to sign a form to show that you understand and agree to the treatment. This is called giving your consent. You will not be given treatment unless you have agreed to it.

It is a good idea to take someone with you who can speak both your language and English. Your hospital can arrange an interpreter for you. Tell your nurse if you need one.

Questions to ask about your treatment

Here are some questions you could ask your healthcare team, to make sure you understand the treatment and how it may affect you:

- What is the aim of my treatment?
- Which treatments are available?
- What are the benefits, risks and side effects of each treatment?
- How will the treatment affect my daily life?
- Who can I talk to about how I am feeling?

Treatments for lung cancer

Treatments for lung cancer include:

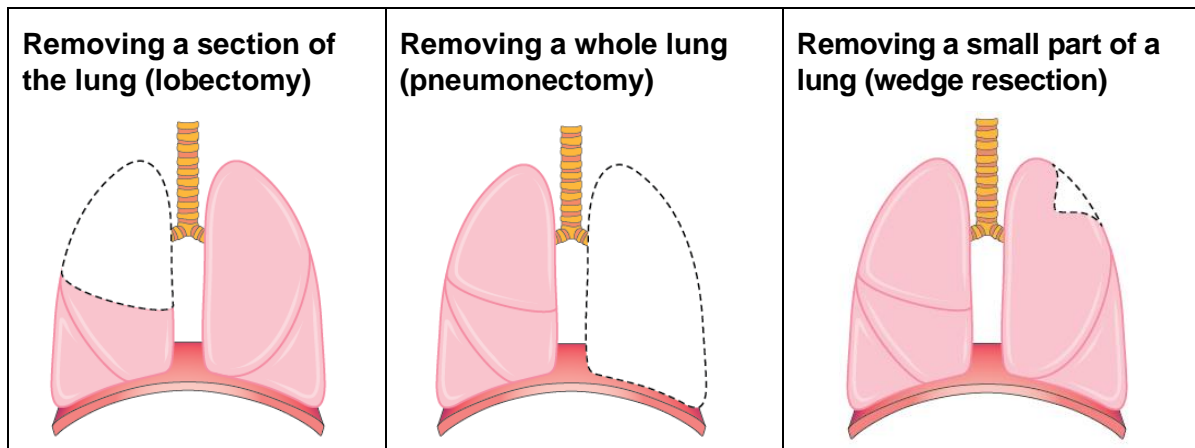
- an operation (surgery)
- cancer drugs (chemotherapy or targeted therapy)
- radiotherapy.

You may have more than one type of treatment. The treatment will also depend on the type of lung cancer you have and the stage of the cancer.

Surgery

For some people, it may be possible to remove the cancer with an operation. This depends on the type and stage of the cancer, and your general health. Surgery is rarely used to treat small cell lung cancer. Other treatments are used instead.

Before surgery, you will have tests to check how well your lungs are working. The three main operations to remove lung cancer are shown below.



Sometimes 2 lobes of the lung are removed. The surgeon may do this operation if the cancer has spread to two lobes next to each other. The operation is sometimes called a bilobectomy.

We have more information in your language about how surgery is planned and what to expect after the operation. Visit [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

Chemotherapy

Chemotherapy uses drugs to destroy cancer cells.

Chemotherapy can be used at different times for different reasons.

When?	Why?
Before <u>surgery</u> or <u>radiotherapy</u>	To shrink the cancer
After <u>surgery</u> or <u>radiotherapy</u>	To destroy any <u>cancer cells</u> left behind
At the same time as <u>radiotherapy</u> (this is called chemoradiation)	This strong treatment can be used if an operation is not possible, or if the cancer has spread outside the lung
Along with targeted or immunotherapy drugs	To help shrink and control the cancer
On its own, to control advanced cancer (this is called <u>palliative treatment</u>)	To control cancer that is advanced and help reduce symptoms

Chemotherapy is usually given as several sessions of treatment, with rest periods in between the treatments. The treatment is usually given into a vein by a drip or injection. Your doctor will tell you how many treatment sessions you will need and how long it will take. It may take several months to complete your course of chemotherapy.

Some people with non-small cell lung cancer continue with chemotherapy if it is working well. This is sometimes called maintenance treatment.

Side effects of chemotherapy

Chemotherapy drugs can cause side effects that make you feel unwell. If you have chemotherapy with radiotherapy the side effects can be worse.

Your doctor can talk to you about the side effects you may have, and how to manage them. Most side effects can be controlled with other medicines and most will go away after your chemotherapy ends.

We have more information in your language about chemotherapy and some of the side effects you may have. Visit [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

Radiotherapy

Radiotherapy uses high-energy rays, such as x-rays, to destroy cancer cells. It can be given for different reasons.

When?	Why?
On its own as the main treatment	To try to cure an <u>early stage</u> lung cancer
After an operation	To destroy any <u>cancer cells</u> left behind
At the same time as <u>chemotherapy</u> (this is called chemoradiation)	This strong treatment can be used if an operation is not possible, or if the cancer has <u>spread outside the lung</u>
Before or after <u>chemotherapy</u>	To shrink or control the cancer
On its own, to control symptoms (this is called <u>palliative treatment</u>)	To control symptoms caused by the cancer like breathlessness or pain

Some people with small cell lung cancer have radiotherapy to the brain. This is given to prevent any cancer cells that may have spread to the brain from growing into a new tumour. If you need this treatment, your doctor or nurse will explain it to you.

There are different ways of having radiotherapy. It is often given from outside the body by a machine (external radiotherapy):



Your cancer doctor will tell you more about the type of radiotherapy you are having.

Many people have radiotherapy as an outpatient. This means you come to hospital for treatment and then go home again that day.

Your treatment plan depends on the type of lung cancer you have, the stage of the cancer and your general health. Your cancer doctor will tell you what your radiotherapy treatment will involve.

We have more information in your language about radiotherapy. Visit macmillan.org.uk/translations

Targeted therapy and immunotherapy drugs

These drugs may be used to treat non-small cell lung cancer that has spread. They may help to shrink the cancer and make it grow less quickly. You may have these drugs on their own or with chemotherapy.

Targeted therapy drugs can stop the cancer cells from growing and multiplying. You take them as tablets or capsules. You may need tests to find out if they are likely to work for you. If a drug is likely to work well for you, it may be given as your first treatment.

Immunotherapy drugs help your immune system to recognise and destroy cancer cells. The drugs are given into a vein through a drip. Sometimes immunotherapy drugs are given with another targeted or immunotherapy drug.

Other treatments

Other treatments can also be used to treat lung cancer or to control symptoms.

Radiofrequency ablation (RFA) uses heat to destroy cancer cells. The doctor places a needle into the tumour and passes an electrical current through it to destroy the cancer cells.

Photodynamic therapy (PDT) uses light to destroy cancer cells. First, you are given a special drug that is sensitive to light. Then, you wait a few hours to allow the drug to be absorbed by the cancer cells. After a few hours, the doctor passes a tube down your windpipe (see page 2) and shines a light onto the tumour in your lung. The light helps to make the drug active, which helps destroy the cancer cells.

Controlling symptoms

If the cancer is advanced, there are lots of ways to control any symptoms you may have. Your doctor can give you different drugs or medicines to help with symptoms. Always tell your doctor if symptoms do not improve.

Blocked airway

Sometimes, lung cancer can block or narrow one or more airways in the lungs. This can cause breathlessness. Different treatments can be used to help a blocked airway:

- Some treatments use very cold temperatures to freeze and destroy cancer cells.
- Some treatments use an electrical current to destroy cancer cells.
- Radiotherapy can also be given to the cancer from inside the body.
- A small tube called a stent can be put into the airway to keep it open.

A build-up of fluid

If fluid collects in the lung, your doctor can usually remove it using a needle and drainage tube. Or you may be able to have a procedure that helps to stop fluid collecting around the lungs.

After treatment

After your treatment has finished, you will have regular check-ups and tests. These may continue for several years. At first they will be quite regular, but over time you will have them less often.

Your feelings

You may feel overwhelmed when you are told you have cancer. You may have many different emotions. Some people feel upset, shocked or anxious, while others feel angry, guilty or alone. There is no right or wrong way to feel. But there are many ways to cope with your emotions.

Talking to a close friend or relative may help. Remember, help is always available if you need it. If you are struggling to cope, speak to your doctor or nurse. Some people find counselling very helpful. Your doctor or nurse can refer you.

Getting the right care and support for you

If you have cancer and do not speak English, you may be worried that this will affect your cancer treatment and care. But your healthcare team should offer you care, support and information that meets your needs.

We know that sometimes people may face extra challenges in getting the right support. For example, if you work or have a family it can be hard to find time to go to hospital appointments. You might also have worries about money and transport costs. All of this can be stressful and hard to cope with.

But help is available. Our free support line **0808 808 00 00** can offer advice, in your language, about your situation. You can speak to nurses, financial guides, welfare rights advisers and work support advisers.

We also offer Macmillan Grants to people with cancer. These are one-off payments that can be used for things like hospital parking, travel costs, childcare or heating bills.

How Macmillan can help you

At Macmillan, we know how a cancer diagnosis can affect everything, and we are here to support you.

Macmillan Support Line

We have interpreters, so you can speak to us in your language. Just tell us, in English, the language you want to use. We can help with medical questions, give you information about financial support, or be there to listen if you need someone to talk to. The free, confidential phone line is open 7 days a week, 8am to 8pm. Call us on **0808 808 00 00**.

Web chat

You can send us a web chat message saying you would like an interpreter. Tell us, in English, the language you need, and we will arrange for someone to contact you. Click on the 'Chat to us' button, which appears on pages across the website. Or go to **macmillan.org.uk/talktous**

Macmillan website

Our website has lots of information in English about cancer. There is also more information in other languages at **macmillan.org.uk/translations**

We can also arrange translations just for you. Email us at cancerinformationteam@macmillan.org.uk to tell us what you need.

Information centres

Our information and support centres are based in hospitals, libraries and mobile centres. Visit one to get the information you need and speak with someone face to face. Find your nearest centre at **macmillan.org.uk/informationcentres** or call us on **0808 808 00 00**.

Local support groups

At a support group, you can talk to other people affected by cancer. Find out about support groups in your area at **macmillan.org.uk/supportgroups** or call us on **0808 808 00 00**.

Macmillan Online Community

You can also talk to other people affected by cancer online at **macmillan.org.uk/community** You can access it at any time of day or night. You can share your experiences, ask questions, or just read through people's posts.

Word list

Word	Meaning
Airway	A passage or tube in the body that air can move through to reach the lungs.
Cancer cells	<u>Cells</u> in the body that have become abnormal and are now cancer.
Cells	The tiny building blocks that make up the organs and tissues of our body.
Chemotherapy	A cancer treatment that uses drugs to destroy <u>cancer cells</u> .
Consent	Giving permission for something to happen or agreeing to do something.
Healthcare team	The team of medical experts and other professionals that look after you.
Immune system	Your immune system is your body's way of protecting you from harmful bacteria and <u>infections</u> .
Immunotherapy	A cancer treatment that works by helping the <u>immune system</u> to recognise and destroy <u>cancer cells</u> .
Lymphatic system	A network of tubes and glands throughout the body. They help to fight <u>infection</u> . They also drain excess fluid out of tissues and organs.
Palliative treatment	Treatment given to someone with a cancer that can't be cured. This may include treatment to shrink the cancer, or treatment to reduce symptoms and make the person more comfortable.
Photodynamic therapy (PDT)	A cancer treatment that uses light to destroy <u>cancer cells</u> .
Radiofrequency ablation (RFA)	A cancer treatment that uses heat to destroy <u>cancer cells</u> .
Radiotherapy	A cancer treatment that uses high-energy rays, such as x-rays, to destroy <u>cancer cells</u> .
Side effects	Unwanted effects of cancer treatment. For example, hair loss, feeling sick or tiredness.
Stage	The stage of a cancer tells you how big it is and whether it has spread.
Staging system	A set of rules that helps doctors decide what <u>stage</u> a cancer is.

Surgery	A cancer treatment that means having an operation.
Targeted therapy	A cancer treatment that uses drugs that target and destroy <u>cancer cells</u> .
Tumour	A group of <u>cancer cells</u> that have formed a lump.

More information in your language

We have information in your language about these topics:

<p>Types of cancer</p> <ul style="list-style-type: none"> • Breast cancer • Large bowel cancer • Lung cancer • Prostate cancer <p>Treatments</p> <ul style="list-style-type: none"> • Chemotherapy • Radiotherapy • Surgery 	<p>Living with cancer</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cancer and coronavirus • Claiming benefits when you have cancer • Eating problems and cancer • End of life • Healthy eating • Help with costs when you have cancer • If you're diagnosed with cancer – A quick guide • Sepsis and cancer • Side effects of cancer treatment • Tiredness (fatigue) and cancer
--	--

To see this information, go to [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

References and thanks

This information has been written and edited by Macmillan Cancer Support's Cancer Information Development team. It has been translated by a translation company.

The information is based on the Macmillan booklet **Understanding lung cancer**. We can send you a copy, but the full booklet is only available in English.

This information has been reviewed by relevant experts and approved by our Senior Medical Editor, Dr David Gilligan, Consultant Oncologist. Thanks also to the people affected by cancer who reviewed this information.

All our information is based on the best evidence available. For more information about the sources we use, please contact us at **cancerinformationteam@macmillan.org.uk**

MAC15137_Farsi

Content reviewed: 2020

Next planned review: 2023

We make every effort to ensure that the information we provide is accurate and up-to-date but it should not be relied upon as a substitute for specialist professional advice tailored to your situation. So far as is permitted by law, Macmillan does not accept liability in relation to the use of any information contained in this publication or third-party information or websites included or referred to in it.

© Macmillan Cancer Support 2022. Registered charity in England and Wales (261017), Scotland (SC039907) and the Isle of Man (604). Also operating in Northern Ireland. Registered office 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ.



Patient Information Forum